

B. Dans l'alinéa trois, les mots « le culte islamique » sont remplacés par les mots « les cultes islamique et orthodoxe ».

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 17 avril 1985.

BAUDOIN

Pour le Ministre de la Justice, absent :

Le Ministre des Travaux publics,

L. OLIVIER

Scellé du sceau de l'Etat :

Pour le Ministre de la Justice, absent :

Le Ministre des Travaux publics,

L. OLIVIER

**MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES,
DU COMMERCE EXTERIEUR
ET DE LA COOPERATION AU DEVELOPPEMENT**

F. 85 — 830

31 JANVIER 1985. — Loi portant approbation du Protocole, fait à Strasbourg le 21 mars 1983, additionnel au Protocole du 22 janvier 1965 à l'Arrangement européen pour la protection des émissions de télévision du 22 juin 1960 (1) (2)

BAUDOIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article unique. Le Protocole, fait à Strasbourg le 21 mars 1983, additionnel au Protocole du 22 janvier 1965 à l'Arrangement européen pour la protection des émissions de télévision du 22 juin 1960, sortira son plein et entier effet.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du Sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 31 janvier 1985.

BAUDOIN

Par le Roi :

Le Ministre des Relations extérieures,

L. TINDEMANS

Le Ministre de la Justice,

J. GOL

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,

J. GOL

(1) Chambre.

Documents. — Projet de loi, n° 1018-1 (1984-1985).

Annales parlementaires. — Dépôt du projet de loi. Séance du 26 octobre 1984. — Discussion. Séance du 20 décembre 1984. — Vote. Séance du 20 décembre 1984.

Senat.

Documents. — Projet transmis par la Chambre, n° 798-1 (1984-1985). — Rapport, n° 798-2 (1984-1985).

Annales parlementaires. — Projet transmis par la Chambre. — Discussion. Séance du 31 janvier 1985. — Vote. Séance du 31 janvier 1985.

(2) Voir *Moniteur belge* du 6 mars 1968 et du 6 février 1975.

B. In het derde lid worden de woorden « islamitische eredienst » vervangen door de woorden « islamitische en orthodoxe erediensten ».

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 17 april 1985.

BOUDEWIJN

Voor de Minister van Justitie, afwezig :

De Minister van Openbare Werken,

L. OLIVIER

Met 's Lands zetel gezegeld :

Voor de Minister van Justitie, afwezig :

De Minister van Openbare Werken,

L. OLIVIER

**MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING**

N. 85 — 830

31 JANUARI 1985. — Wet houdende goedkeuring van het Aanvullend Protocol, opgemaakt te Straatsburg op 21 maart 1983, bij het Protocol van 22 januari 1965 bij de Europese Overeenkomst betreffende de bescherming van televisieuitzendingen van 22 juni 1960 (1) (2)

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig artikel. Het Aanvullend Protocol, opgemaakt te Straatsburg op 21 maart 1983, bij het Protocol van 22 januari 1965 bij de Europese Overeenkomst betreffende de bescherming van televisieuitzendingen van 22 juni 1960, zal volkomen uitwerking hebben.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 31 januari 1985.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Betrekkingen,

L. TINDEMANS

De Minister van Justitie,

J. GOL

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,

J. GOL

(1) Kamer.

Documenten. — Ontwerp van wet, nr. 1018-1 (1984-1985).

Parlementaire Handelingen. — Indiening van het ontwerp van wet. Zitting van 26 oktober 1984. — Bespreking. Zitting van 20 december 1984. — Stemming. Zitting van 20 december 1984.

Senaat.

Documenten. — Ontwerp overgezonden door de Kamer, nr. 798-1 (1984-1985). — Verslag, nr. 798-2 (1984-1985).

Parlementaire Handelingen. — Ontwerp overgezonden door de Kamer. — Bespreking. Zitting van 31 januari 1985. — Stemming. Zitting van 31 januari 1985.

(2) Zie *Belgisch Staatsblad* van 6 maart 1968 en 6 februari 1975.

F. 85 — 830bis

**PROTOCOLE ADDITIONNEL
AU PROTOCOLE A L'ARRANGEMENT EUROPEEN
POUR LA PROTECTION DES EMISSIONS DE TELEVISION**

Les Etats membres du Conseil de l'Europe, signataires du présent Protocole additionnel,

Vu l'Arrangement européen pour la protection des émissions de télévision du 22 juin 1960, ci-après désigné « l'Arrangement », tel que modifié par le Protocole du 22 janvier 1965 et le Protocole additionnel du 14 janvier 1974;

Vu que la date prévue à l'article 13, paragraphe 2, de l'Arrangement a été prorogé par ledit Protocole additionnel du 14 janvier 1974;

Considérant l'opportunité de proroger à nouveau cette date au bénéfice des Etats qui ne sont pas encore parties à la Convention internationale sur la protection des artistes interprètes ou exécutants, des producteurs de phonogrammes et des organismes de radiodiffusion, signée à Rome le 26 octobre 1961,

Sont convenus de ce qui suit :

Article 1

Le paragraphe 2 de l'article 13 de l'Arrangement, tel que modifié en dernier lieu par l'article 1er du Protocole additionnel du 14 janvier 1974, est remplacé par le texte suivant :

« 2. Toutefois, à partir du 1er janvier 1990, aucun Etat ne pourra demeurer ou devenir partie au présent Arrangement à moins d'être également partie à la Convention internationale sur la protection des artistes interprètes ou exécutants, des producteurs de phonogrammes et des organismes de radiodiffusion, signée à Rome, le 26 octobre 1961 ».

Article 2

1. Le présent Protocole additionnel est ouvert à la signature des Etats membres du Conseil de l'Europe ayant signé ou ayant adhéré à l'Arrangement, qui peuvent devenir parties au présent Protocole additionnel par :

a) signature sans réserve de ratification, d'acceptation ou d'approbation ou;

b) signature, sous réserve de ratification, d'acceptation ou d'approbation, suivie de ratification, d'acceptation ou d'approbation.

2. Les Etats non membres du Conseil de l'Europe qui ont adhéré à l'Arrangement peuvent également adhérer au présent Protocole additionnel.

3. Les instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion seront déposés près le Secrétaire général du Conseil de l'Europe.

Article 3

Le présent Protocole additionnel entrera en vigueur le premier jour du mois qui suit la date à laquelle toutes les parties à l'Arrangement seront devenues parties au présent Protocole additionnel conformément aux dispositions de l'article 2.

Article 4

A partir de la date d'entrée en vigueur du présent Protocole additionnel, aucun Etat ne pourra devenir partie à l'Arrangement sans devenir en même temps partie au présent Protocole additionnel.

Article 5

Le Secrétaire général du Conseil de l'Europe notifiera aux Etats membres du Conseil de l'Europe, à tout Etat ayant adhéré à l'Arrangement ainsi qu'au Directeur général de l'Organisation mondiale de la Propriété intellectuelle :

a) toute signature du présent Protocole additionnel;

b) le dépôt de tout instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion;

c) la date d'entrée en vigueur du présent Protocole additionnel conformément à son article 3.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Protocole additionnel.

N. 85 — 830bis

VERTALING

**AANVULLEND PROTOCOL
BIJ HET PROTOCOL BIJ DE EUROPESE OVEREENKOMST
BETREFFENDE DE BESCHERMING VAN TELEVISIE-UIT-
ZENDINGEN**

De ondertekenende Staten, leden van de Raad van Europa,

Gelet op de Europese Overeenkomst betreffende de bescherming van televisie-uitzendingen van 22 juni 1960, hierna te noemen de Overeenkomst, zoals gewijzigd door het Protocol van 22 januari 1965 en het Aanvullend Protocol van 14 januari 1974;

Gelet op het feit dat de termijn bepaald in artikel 13, paragraaf 2 van de Overeenkomst verlengd werd door het bovengenoemde Aanvullend Protocol van 14 januari 1974;

Overwegende dat het wenselijk is opnieuw de termijn te verlengen ten gunste van de Staten die nog geen partij zijn bij de Internationale Conventie betreffende de bescherming van uitvoerende kunstenaars, makers van grammofoonplaten en radiozendorganisaties, op 26 oktober 1961 te Rome ondertekend,

Zijn overeengekomen als volgt :

Artikel 1

Paragraaf 2 van artikel 13 van de Overeenkomst zoals laatst gewijzigd door het Aanvullend Protocol van 14 januari 1974 wordt vervangen door de onderstaande tekst :

« 2. Nochtans kan vanaf 1 januari 1990 geen enkele Staat nog partij blijven of worden bij deze Overeenkomst indien hij niet eveneens partij is bij de Internationale Conventie betreffende de bescherming van uitvoerende kunstenaars, makers van grammofoonplaten en radiozendorganisaties, op 26 oktober 1961 te Rome ondertekend ».

Artikel 2

1. Dit Aanvullend Protocol kan ondertekend worden door de leden van de Raad van Europa die de Overeenkomst hebben ondertekend of zijn toetreden tot de Overeenkomst, en die bij dit Aanvullend Protocol partij kunnen worden door :

a) ondertekening zonder voorbehoud van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring;

b) ondertekening onder voorbehoud van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring, gevolgd door een bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring.

2. De Staten die geen lid zijn van de Raad van Europa en die tot de Overeenkomst zijn toetreden, kunnen eveneens toetreden tot dit Aanvullend Protocol.

3. De akten van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding worden bij de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa neergelegd.

Artikel 3

Dit Aanvullend Protocol treedt in werking de eerste dag van de maand na de datum waarop alle partijen bij de Overeenkomst partij zullen zijn bij dit Aanvullend Protocol overeenkomstig de bepalingen van artikel 2.

Artikel 4

Vanaf de datum van inwerkingtreding van dit Aanvullend Protocol, kunnen de Staten slechts partij worden bij de Overeenkomst indien zij eveneens partij worden bij dit Aanvullend Protocol.

Artikel 5

De Secretaris-Generaal van de Raad van Europa zal aan de leden van de Raad van Europa, aan elke Staat die is toetreden tot de Overeenkomst alsook aan de Directeur-Generaal van de Wereldorganisatie voor de Intellectuele Eigendom mededeling doen van :

a) iedere ondertekening van dit Aanvullend Protocol;

b) de neerlegging van iedere akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding;

c) de datum waarop dit Aanvullend Protocol van kracht is geworden overeenkomstig artikel 3.

Ten blijk daarvan de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd, dit Aanvullend Protocol hebben ondertekend.

Fait à Strasbourg, le 21 mars 1983, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire, qui sera déposé dans les archives du Conseil de l'Europe. Le Secrétaire général du Conseil de l'Europe en communiquera copie certifiée conforme à chacun des Etats membres du Conseil de l'Europe, à tout Etat invité à adhérer à l'Arrangement et au Directeur général de l'Organisation mondiale de la Propriété intellectuelle.

Ce Protocole additionnel a été signé par les Etats suivants : Allemagne (Rép. féd.), Belgique, Chypre, Danemark, France, Grèce, Norvège, Suède.

Liste des Etats liés

Etats	Date du dépôt de l'instrument de ratification (R), d'approbation (Ap) ou de la signature définitive (S)
Allemagne (Rép. féd.)	27 décembre 1984 (R)
Belgique	28 décembre 1984 (R)
Chypre	6 décembre 1984 (R)
Danemark	21 mars 1983 (S)
Espagne	12 novembre 1984 (S)
France	23 mars 1984 (Ap)
Norvège	11 mai 1983 (S)
Royaume-Uni	4 juillet 1983 (S)
Suède	21 mars 1983 (S)
Turquie	13 décembre 1984 (R)

Conformément aux dispositions de son article 3, ce Protocole est entre en vigueur le 1er janvier 1985.

F. 85 — 831 (85 — 779)

Accord entre la Belgique et la Hongrie tendant à faciliter l'application de la Convention de La Haye du 1er mars 1954 relative à la procédure civile, conclu par échange de notes datées à Budapest les 2 juillet 1971 et 20 juin 1972. — Abrogation. — Erratum

Moniteur belge n° 86 du 4 mai 1985, page 6404, la fin de l'intitulé, lire comme ci-dessus, au lieu de : « ... Approbation ».

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES

F. 85 — 832

Arrêté royal relatif à l'émission d'actions privilégiées sans droit de vote par des sociétés anonymes relevant des secteurs nationaux

RAPPORT AU ROI

Sire,

L'article 63 de la loi de redressement du 31 juillet 1984 donne pouvoir à Votre Majesté d'introduire, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, un régime d'actions privilégiées sans droit de vote pouvant être utilisé par les sociétés anonymes relevant des secteurs visés à l'article 6, § 1er, VI, 4°, deuxième partie, 1°, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles (les secteurs dits nationaux) et, à cet effet, d'abroger, de modifier, de compléter, de coordonner ou de remplacer les dispositions légales en vigueur. L'exposé des motifs précise que, afin de sauvegarder l'uniformité dans les techniques du droit des sociétés, les dispositions des arrêtés royaux n° 20 du 23 mars 1982 et 245 du 31 décembre 1983 concernant l'émission d'actions sans droit de vote, dans le secteur textile et le secteur sidérurgique respectivement, seront coordonnées et alignées sur celles contenues dans la loi de redressement précitée concernant les actions sans droit de vote émises par les sociétés de reconversion.

Opgemaakt te Straatsburg op 21 maart 1983 in het Frans en in het Engels, welke teksten gelijke rechtskracht hebben, in één enkel exemplaar, dat zal worden neergelegd in de archieven van de Raad van Europa. De Secretaris-Generaal van de Raad van Europa zal een voor eensluidend verklaard afschrift hiervan zenden aan ieder lid van de Raad van Europa, aan iedere Staat die verzocht wordt om toe te treden tot de Overeenkomst alsook aan de Directeur-Generaal van de Wereldorganisatie voor de Intellectuele Eigendom.

Dit Aanvullend Protocol werd ondertekend door de volgende Staten : België, Cyprus, Denemarken, Duitsland (Bondsrep.), Frankrijk, Griekenland, Noorwegen, Zweden.

Lijst der gebonden Staten

Staten	Datum van de neerlegging van de bekrachtigings- (B), of de goedkeuringsoorkonde (G) of van de definitieve ondertekening (O)
België	28 december 1984 (B)
Cyprus	6 december 1984 (B)
Denemarken	21 maart 1983 (O)
Duitsland (Bondsrep.)	27 december 1984 (B)
Frankrijk	23 maart 1984 (G)
Noorwegen	11 mei 1983 (O)
Spanje	12 november 1984 (O)
Turkije	13 december 1984 (B)
Verenigd Koninkrijk	4 juli 1983 (O)
Zweden	21 maart 1983 (O)

Overeenkomstig de bepalingen van zijn artikel 3, is dit Protocol in werking getreden op 1 januari 1985.

N. 85 — 831 (85 — 779)

Akkoord tussen België en Hongarije ter vergemakkelijking van de toepassing van het Verdrag van 's-Gravenhage van 1 maart 1954 betreffende de burgerlijke rechtsvordering, gesloten door wisseling van nota's gedagtekend te Boedapest op 2 juli 1971 en 20 juni 1972. — Afschaffing. — Erratum

Belgisch Staatsblad nr. 86 van 4 mei 1985, bladzijde 6404, Franse tekst, op het einde de titel lezen zoals hierboven, in plaats van « ... Approbation ».

MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

N. 85 — 832

Koninklijk besluit betreffende de uitgifte van bevoorrechte aandelen zonder stemrecht door naamloze vennootschappen behorend tot de nationale sectoren

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Artikel 63 van de herstelwet van 31 juli 1984 verleent Uwe Majesteit de bevoegdheid om bij in Ministerraad overlegd besluit een stelsel van bevoorrechte aandelen zonder stemrecht in te voeren voor toepassing door de naamloze vennootschappen behorend tot de sectoren bedoeld in artikel 6, § 1, VI, 4°, tweede deel, 1°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen (de zgn. nationale sectoren), en te dien einde de vigerende wettelijke bepalingen op te heffen, te wijzigen, aan te vullen, te coördineren of te vervangen. De memorie van toelichting preciseert dat, ten einde de eenvormigheid in de vennootschapsrechtelijke technieken te bewaren, de bepalingen van de koninklijke besluiten nr. 20 van 23 maart 1982 en nr. 245 van 31 december 1983 betreffende de uitgifte van niet-stemgerechtigde aandelen in de textiel- respectievelijk de staalsector zullen worden gecoördineerd en afgestemd op de bepalingen in voornoemde herstelwet betreffende de niet-stemgerechtigde aandelen uitgegeven door reconversievennootschappen.